

D	Polyether Abformmasse
F	Matiere pour empreintes à base de polyéther
I	Materiale per impronte a base di polietere
E	Material de impresión a base de poliéter
P	Material de políetere para impressões
NL	Polyether afdrukmateriaal
GR	Αποτυπωτικό υλικό από πολυαιθέρα
S	Polyether-avtrycksmassa
FIN	Polyeetteri-jäljennösmassa
DK	Polyether aftrykksmateriale
N	Polyether avtrykksmateriale

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Información para el uso
Instrucción de uso

Gebruiksinfo
Οδηγίες χρήσης
Bruksanvisning
Käyttötiedo
Brugsanvisning
Bruksinformasjon

3M ESPE AG
Dental Products
D-8229 Seefeld - Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249.

3M, ESPE, Imprescript and Permadyne are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2006. All rights reserved.

4400723890/03



Information valid as of June 2006



Informação para os clientes

Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

Garantia

A 3M ESPE garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M ESPE NÃO CONCEDE QUALQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução é única obrigaçao da 3M ESPE será a reparação ou substituição do produto da 3M ESPE.

Limitação da responsabilidade
Excepto quando proibido por lei, a 3M ESPE não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam diretos, indiretos, especiais, incidentais ou consecutivos, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligéncia ou responsabilidade estrita.

Informação actualizada em Junho de 2006

NEDERLANDS

Beschrijving van het product

Permadyne met een dunvloeibare c.q. dikvloeibare consistentie, geproduceerd door 3M ESPE, is polyether afdrukmaterial voor het handmatig mengen. De mengvoorbereiding bedraagt naar volume 7 delen basispast. 1 deel katalysator.

• Meer informatie over alle hierin genoemde producten vindt u in de betreffende gebruiksinformatie. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zolang u dit product gebruikt.

Toepassingsgebieden

• Afdrukken van inlay-, onlay-, kron-, brug- en veneerpreparaties

• Functie-afdrukken

Voorbereiding

► Ondersnijdingen of interdentale ruimtes passend afsluiten, om ervoor te zorgen dat het afdrukmateriaal na het uitharden gomkokerij loslat kan van de tanden. Anders kan het verwijderen van de afdruk uit de mond worden bemoeilijk of tot het uittrekken van natuurlijke tanden of prothetische voorzieningen leiden. Het afsluiten is met name noodzakelijk bij afdrukmaterialen met een hoge shore-hardheid.

Afdruklepel

Alle in de handel verkrijgbare afdruklepels kunnen worden gebruikt.
► Voor een toekomende hechting Polyether Adhesive, vervaardigd door 3M ESPE, dun op de lepel aanbrengen en goed laten drogen (min. 30-60 sec - dit met een vinger controleren, 15 min. is ideal).

Retractie

Geschikte retractiemiddelen zijn bijv. oplossingen op basis van aluminium-hydroxidechloride of aluminiumsulfat. Een retractie met epinefrine (adrenalin)-, 8-hydroxychinolinsulfat- en ijer(III)sulfatahdondraad of ringen kan de uitharding van het polyether afdrukmateriaal nadrukkelijk beïnvloeden.

► De af druk gebieden droog houden.

► Bij subgingivale preparaties evit, draden of ringen gebruiken.

► De resten van het retractiemiddel voor het afdrukken door spoelen en drogen grondig verwijderen.

Dosering en mengen

► Op twee mengblokken steeds even lange strengen basispasta en katalysator met een dunvloeibare c.q. dikvloeibare consistentie doseren. Te veel of te weinig katalysator heeft geen invloed op de verwerkingszeit, maar wel nadelige gevolgen voor de kwaliteit van het afdrukmateriaal.

► Bij het mengen van de pasta's steeds de oengemengde pasta die op de spatel achterblijft aan de rand van het blok afvegen en de pasta opnieuw opennen en uitstrijken tot een gelijkmatige kleur ontstaat. Niet roeren; hierdoor kunnen luchtbellen in het mengsel ontstaan!

Tijden

Mengen min.:sec.	Verwerken v.a. mengbegin min.:sec.	Uitharding v.a. mengbegin min.:sec.	Verblifstijdur in de mond min.:sec.
Permadyne dunvloeibare consistentie	00:30	3:00	6:00
Permadyne dikvloeibare consistentie	00:30	2:30	5:30

De verwerkstijden gelden bij 23°C/74°F. Bij hogere temperaturen een kortere en bij lagere temperaturen een langere totale verwerkstijd aanhouden.

Afdrukken

Dubbele mengtechniek
► Eerst de pasta met de dunvloeibare consistentie mengen en met behulp van de vulpop overbrengen in de Elastomer spruit, geproduceerd door 3M ESPE. Van onderaf rondom de sulcus c.q. cavityteelt spuiten. Daarbij de punt van de applicatietip steeds in het materiaal gedopt houden en zo spoelen dat contact met het tandoppervlak wordt gehouden.

► Tijdens het spuiten de pasta met de dikvloeibare consistentie op dezelfde wijze mengen en in het adhesief voorzien lepel hiervoor vullen. Direct na het spuiten de gelepel lege in de mond plaatsen, omdat het gespoten materiaal anders sneller uithardt en het materiaal van de lepel. Vervormingen van de afdrukken blijven het gevolg zijn. De lepel zonder druk uit te oefenen vasthouden in de mond, tot het materiaal gaat uitharden.

► Om de initiële hechting op te heffen ("aanbrengen van ventiel"), met name bij afdrukken van de bovenkaak, aan één zijde posterieur van het tandvlies losmaken. In lastige situaties kan ook voorzichtig lucht of water tussen de afdruk en het tandvlies worden geblazen.

Functie-afdrukken

► De individuele lepel waarop adhesief werd aangebracht vullen met de pasta met de dikvloeibare consistentie, in de mond plaatsen en de patient functionele bewegingen laten uitvoeren.

► Eventueel aansluitend voor de detailvergare (correctie) de pasta met de dunvloeibare consistentie gebruiken.

Na het nemen van de afdruk
► Nauwe beoordeling en onderzoek van de sulcus van het gerepareerde tand en omliggende tanden. Verwijder het overgebleven afdrukmateriaal uit de mond.

Hygiëne

► De afdrukken met een voor de desinfectering van afdrukken bedoeld standaard desinfectiemiddel desinfecteren, bijv. Imprespet™, vervaardigd voor 3M ESPE. De duur wordt afgestemd op de instructies van de fabrikant, bij Imprespet 10 min. Een te lange desinfecting kan tot beschadiging van de afdruk leiden.

► Na het desinfecteren de afdruk nog ca. 15 sec. onder stromend water afspoelen.

* Imprespet is niet in alle landen verkrijbaar.

Vervaardiging van het model

► De afdruk op zijn voorgrond na 30 min. en uiterlijk na 14 dagen met een in de handel verkrijgbare speciaal hard gips uitgetogen.

► Het adhesief kan met acetone van metalen lepels worden verwijderd.

Aanwijzingen
► Bij temperaturen onder 18°C/64°F kunnen de pasta's vanwege een verhoogde viscositeit niet meer uit de tube worden gedrukt. Bij kamertemperatuur worden ze weer goed verwerkbaar zonder dat de kwaliteit wordt aantast.

► Direct zonlicht en een vochtige omgeving beschadigen de afdruk.

► Polyether afdrukmaterialen mogen in geval met oplosmiddelhoudende vloeistoffen in contact komen. De afdruk kan gaan zwollen, waardoor een onnauwkeurig model ontstaat.

Voorzorgsmaatregelen
Indien een ongewenste reactie bij een patiënt wordt geconstateerd, moet het gebruik van het product bij deze patiënt worden gestaakt.

3M ESPE veiligheidsdatabladen zijn onder www.mmm.com of bij uw plaatselijke vestiging verkrijgbaar.

Bewaren en houdbaarheid

Het product bewaren bij temperatuur tussen 18-25°C/64-77°F.

Niet in de koelkast bewaren!

Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

De afdrukken droog bij temperaturen onder 30°C/86°F in het donker bewaren.

Consumereninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven is in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M ESPE garanteert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIET GEEN ENKEL ANDERE GARANTIE, INCLUIDEEN STILZIJLJENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het doel voor de gebruiker bedoelde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel

en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verkeerde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie juni 2006

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος

Το Permadyne, η οποία παράγεται από την 3M ESPE, είναι αποτυπωτικά υλικά από πολυαλιθίδες ελαφρώς ρευστότητας και βαρύδες, ρευστοτήτα σύστασης για την ανάμεική με το χέρι. Ισχύει η ακολουθή αναλογία μετρών: 7 μέρη πάστας βάσης: 1 μέρος καταλύτη.

► Για λεπτομέρειες σχετικές με όλα τα αναφερόμενα προϊόντα παρακαλείσθε να ανατρέξετε στις σχετικές πληροφορίες χρήσης πρέπει να προύσται καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

• Αποτυπωτικά σχετικά με την παρασκευή της ένθετων, επενθετών, στεφανών, και λειτουργικά αποτυπώματα

Προετοιμασία

► Να εξασφαλίζεται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαπτώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΆΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΑΓΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Ή ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΛΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον καθορισμό της καταλλότητας του προϊόντος καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του.

► Τα παρακάλεση ορθής ρευστότητας αποτύπωμα πρέπει να προύσται καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

► Κατά την παρασκευή των παρασκευών πρέπει να προσταθεί την αναμονή των υλικών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Επιπλέον πρέπει να αποφεύγεται η αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρασκευών από την παρασκευή των αποτυπώματων.

► Μη αναβαθμίζεται την παρασκευή των παρ